



## 朗讀文稿目錄

A 組必讀	行道樹(節選)	張曉風	P. 2-4
A 組選讀(一)	春夜宴桃李園序	李白	P. 5
A 組選讀(二)	玉山	陳進興	P. 6-7
A 組選讀(三)	人生的棋局(節選)	劉墉	P. 8-9
B 組必讀	春(節選)	朱自清	P. 10-11
B 組選讀(一)	水調歌頭	蘇軾	P. 12
B 組選讀(二)	怕痛的石頭	嘉峰	P. 13-14
B 組選讀(三)	第一次真好(節選)	周素珊	P. 15-16
C 組必讀	七彩的虹	楊喚	P. 17-18
C 組選讀(一)	企鵝寄冰	網路作品	P. 19-20
C 組選讀(二)	家	楊喚	P. 21-22
C 組選讀(三)	我們是小草		P. 23-24
D 組必讀	作夢的雲	杜榮琛	P. 25
D 組選讀(一)	影子	網路作品	P. 26
D 組選讀(二)	月亮	網路作品	P. 27
D 組選讀(三)	花開的聲音	馮輝岳	P. 28



zǔ bì dú                      xíng dào shù                      jié xuǎn                      zhāng xiǎo fēng  
A 組必讀                      行道樹 ( 節選 )                      張曉風

wǒ men shì yí liè shù                      lì zài chéng shì de fēi chén  
我們是一列樹，立在城市的飛塵  
lǐ  
裡。

xǔ duō péng yǒu dōu shuō wǒ men shì bù gāi zhàn zài zhè  
許多朋友都說我們是不該站在這  
lǐ de                      qí shí zhè yí diǎn                      wǒ men zhī dào de bǐ shéi  
裡的，其實這一點，我們知道得比誰  
dōu qīng chǔ                      wǒ men de jiā zài shān shàng                      zài bú jiàn tiān  
都清楚。我們的家在山上，在不見天  
rì de yuán shǐ sēn lín lǐ                      ér wǒ men jū rán zhàn zài zhè r  
日的原始森林裡。而我們居然站在這兒，  
zhàn zài zhè shuāng xiàn dào de mǎ lù biān                      zhè wú yí shì yí  
站在這雙線道的馬路邊，這無疑是一  
zhǒng duò luò                      wǒ men de tóng bàn dōu zài xī lù                      dōu zài  
種墮落。我們的同伴都在吸露，都在  
wán liáng liáng de yún                      ér wǒ men ne                      wǒ men wéi yí de  
玩涼涼的雲。而我們呢？我們唯一的  
zhuāng shì                      zhèng rú nǐ suǒ jiàn de                      shì yí shēn dǒu bú luò  
裝飾，正如你所見的，是一身抖不落  
de méi yān  
的煤煙。

shì de                      wǒ men de mìng yùn bèi ān pái dìng le  
是的，我們的命運被安排定了，



# 北加州中文學校聯合會 2016 年學術比賽



zài zhè ge chōng mǎn chē lǎng yǔ yān cōng de gōng yè chéng lí  
在 這 個 充 滿 車 輛 與 煙 囪 的 工 業 城 裡 ，  
wǒ men de cún zài zhǐ shì yì zhǒng bēi liáng de diǎn zhuì 。 dàn  
我 們 的 存 在 只 是 一 種 悲 涼 的 點 綴 。 但  
nǐ men jìn kě yǐ jié shěng xià nǐ men de tóng qīng xīn yīn  
你 們 盡 可 以 節 省 下 你 們 的 同 情 心 ， 因  
wèi zhè zhǒng mìng yùn shì shí shàng yě shì wǒ men zì jǐ xuǎn  
為 ， 這 種 命 運 事 實 上 也 是 我 們 自 己 選  
zé de —— fǒu zé wǒ men bú huì zài chūn tiān qīn shēng lǜ  
擇 的 —— 否 則 我 們 不 會 在 春 天 勤 生 綠  
yè bú bì zài xià rì xiàn chū nǒng yīn shén shèng de shì  
葉 ， 不 必 在 夏 日 獻 出 濃 蔭 。 神 聖 的 事  
yè zǒng shì tòng kǔ de dàn shì yě wéi yǒu zhè zhǒng tòng  
業 總 是 痛 苦 的 ， 但 是 ， 也 唯 有 這 種 痛  
kǔ néng bǎ shēn dù jǐ yǔ wǒ men 。  
苦 能 把 深 度 給 予 我 們 。

dāng yè lái de shí hòu zhěng ge chéng shì dōu shì fán  
當 夜 來 的 時 候 ， 整 個 城 市 都 是 繁  
xián jí guǎn dōu shì hóng dēng lǜ jiǔ 。 ér wǒ men zài jì  
弦 急 管 ， 都 是 紅 燈 綠 酒 。 而 我 們 在 寂  
jìng lǐ zài hēi àn lǐ wǒ men zài bú bèi liǎo jiě de  
靜 裡 ， 在 黑 暗 裡 ， 我 們 在 不 被 了 解 的  
gū dú lǐ dàn wǒ men kǔ āo zhe bǎ yá yīn yǎo de suān  
孤 獨 裡 。 但 我 們 苦 熬 著 把 牙 齦 咬 得 酸  
téng zhí děng dào zhāo xiá de qí rǎn rǎn shēng qǐ wǒ men  
疼 ， 直 等 到 朝 霞 的 旗 冉 冉 升 起 ， 我 們  
jiù zhàn chéng yí liè zhì jìng —— wú lùn rú hé wǒ men  
就 站 成 一 列 致 敬 —— 無 論 如 何 ， 我 們



# 北加州中文學校聯合會 2016 年學術比賽



zhè chéng shì zǒng dé yǒu yì xiē rén yíng jiē tài yáng rú guǒ  
這城市總得有一些人迎接太陽！如果  
bié rén dōu bù yíng jiē wǒ men jiù fù zé bǎ guāng míng yíng  
別人都 不 迎接，我們就負責把光明迎  
lái 。  
來。

zhè shí huò xǔ yǒu yí ge zǎo qǐ de hái zǐ zǒu  
這時，或許有一個早起的孩子走  
le guò lái tān lǎn de hū xī zhe xiān jié de kōng qì  
了過來，貪婪地呼吸著鮮潔的空氣，  
zhè jiù shì wǒ men zuì zì háo de shí kè le 。 shì de  
這就是我們最自豪的時刻了。是的，  
huò xǔ suǒ yǒu de rén dōu zǎo yí xí guàn yú wū zhuó le  
或許所有的人都早已習慣於污濁了，  
dàn wǒ men réng rán gù zhí de zhì zào zhe bù bèi zhēn shì de  
但我們仍然固執地製造著不被珍視的  
qīng xīn 。  
清新。

lì zài chéng shì de fēi chén lǐ wǒ men shì yí liè  
立 在 城 市 的 飛 塵 裡 ， 我 們 是 一 列  
yōu chóu ér yòu kuài lè de shù 。  
憂 愁 而 又 快 樂 的 樹 。



A 組選讀(一) 春夜宴桃李園序 李白

fū tiān dì zhě wàn wù zhī nǐ lǚ 。  
夫天地者，萬物之逆旅。

guāng yīn zhě bǎi dài zhī guò kè 。  
光陰者，百代之過客。

ér fú shēng ruò mèng wéi huān jǐ hé ?  
而浮生若夢，為歡幾何？

gǔ rén bīng zhú yè yóu liáng yǒu yǐ yě 。  
古人秉燭夜遊，良有以也。

kuàng yáng chūn zhāo wǒ yǐ yān jǐng dà kuài jiǎ wǒ yǐ wén zhāng 。  
況陽春召我以煙景，大塊假我以文章。

huì táo lì zhī fāng yuán xù tiān lún zhī lè shì 。  
會桃李之芳園，序天倫之樂事。

qún jì jùn xiù jiē wéi huì lián ;  
群季俊秀，皆為惠連；

wú rén yǒng gē dú cǎn kāng lè 。  
吾人詠歌，獨慚康樂。

yōu shǎng wèi yǐ gāo tán zhuǎn qīng 。  
幽賞未已，高談轉清。

kāi qióng yán yǐ zuò huā fēi yǔ shāng ér zuì yuè 。  
開瓊筵以坐花，飛羽觴而醉月。

bù yǒu jiā zuò hé shēn yǎ huái ?  
不有佳作，何伸雅懷？

rú shī bù chéng fá yī jīn gǔ jiǔ shù 。  
如詩不成，罰依金谷酒數。



zǔ xuǎn dú èr yù shān chén jìn xìng  
A 組選讀(二) 玉山 陳進興

yǒu yì zhǒng shēng yīn tè bié de hǎo tīng  
有一種聲音特別的好聽，

nà bú shì yè luò bú shì shuǐ liú  
那不是葉落，不是水流，

shì yōu yōu qīng qīng de níng jìng  
是幽幽清清的寧靜。

yǒu yì zhǒng gǎn jué tè bié de qīng liáng  
有一種感覺特別的清涼，

nà bú shì fēng chuī bú shì yǔ lín  
那不是風吹，不是雨淋，

shì zǒu zài rú yù de zì rán  
是走在如玉的自然。

yún jìng de xiàng yì tán shēn shuǐ  
雲，靜得像一潭深水；

shān níng de xiàng yì kē bái lù  
山，凝得像一顆白露。

nǐ de xīn shì fǒu què shì yì pǐ pù bù  
你的心是否卻是一匹瀑布，

xīng fèn de xiōng yǒng bù tíng  
興奮地洶湧不停？



yǒu yī zhǒng kāi fàng tè bié de shū chǎng

有一種開放特別的舒暢，

nā bú shì táo tuō bú shì liú làng

那不是逃脫，不是流浪，

shì huí guī dào cǎo yuán kàn tiān lán

是回歸到草原看天藍。

kàn ya kàn zǐ sè de huā qiǎo qiǎo de kāi fàng

看呀看，紫色的花悄悄地開放，

kàn ya kàn kū yá yě zhǎng chū xīn lǜ

看呀看，枯芽也長出新綠。

nǐ de xīn shì fǒu yě jiǎn jué xiāng xìn

你的心是否也堅決相信，

yào liú gěi hòu dài yī zuò chún jié de shān lín

要留給後代一座純潔的山林。

ài tā bú shì qīn fàn tā ài tā bú shì shāng hài tā

愛它不是侵犯它，愛它不是傷害它。

ràng tā qīng shuǎng rú bīng ràng tā jié bái sì yù

讓它清爽如冰，讓它潔白似玉，

ràng tā yǒng yuǎn yǒng yuǎn de fēn fāng

讓它永遠永遠地芬芳……

zǔ xuǎn dú sān rén shēng de qí jú liú yōng  
A 組選讀(三) 人生的棋局 劉墉

rén shēng jiù xiàng shì yì chǎng qí duì shǒu zé shì wǒ men  
人生就像是一場棋，對手則是我們  
shēn chū de huán jìng yǒu de rén néng yù xiǎng shí jǐ bù nǎi  
身處的環境。有的人能預想十幾步，乃  
zhì jǐ shí bù zhī wài zǎo zǎo biàn zuò hǎo ān pāi yǒu de  
至幾十步之外，早早便做好安排；有的  
rén zhǐ néng kàn dào jǐ bù zhī wài shèn zhì zǒu yí bù suàn  
人只能看到幾步之外，甚至走一步，算  
yí bù  
一步。

yǔ gāo shǒu duì zhāo cháng yí bù shī cè mǎn pán jiē  
與高手對招，常一步失策，滿盤皆  
shū dàn shì gāo shǒu xià qí yǎn jiàn de cán jú què kě  
輸。但是高手下棋，眼見的殘局，卻可  
néng fēng huí lù zhuǎn qǐ sǐ huí shēng  
能峰迴路轉，起死回生。

yǒu de rén xià qí luò zǐ rú fēi dàn shì cháng máng  
有的人下棋，落子如飛，但是常忙  
zhōng yǒu cuō yǒu xiē rén xià qí yòu yīn qǐ chū cháng kǎo tài duō  
中有錯；有些人下棋又因起初長考太多，  
nòng de hòu lái zhuō jīn jiàn zhǒu yǒu de rén xià qí bú dào  
弄得後來捉襟見肘。有的人下棋，不到  
zuì hòu guān tóu jué bù rèn shū yǒu xiē rén xià qí shāo  
最後關頭，絕不認輸；有些人下棋，稍  
jiàn qíng shì bù miào jiù qì zǐ tóu xiáng  
見情勢不妙，就棄子投降。



qí zǐ zǒng shì yǔ xià yǔ shǎo rén shēng zǒng shì yǔ lái  
棋子總是愈下愈少，人生總是愈來愈來  
yǔ duǎn yú shì zǎo shí luò cuō le zǐ hòu lái dōu yào jiā  
愈短。於是早時落錯了子，後來都要加  
bèi kǔ nǎo de yīng fù ér qí zǐ yí gè gè de qù le  
倍苦惱地應付。而棋子一個個地去了，  
yǔ shì shèng xià de shǎo biàn yǔ déi xiǎo xīn de xià yíng  
愈是剩下的少，便愈得小心地下。贏，  
gù rán piào liàng shū yě yào chēng de jiǔ shū de shǎo cái  
固然漂亮；輸也要撐得久，輸得少，才  
yǒu xiē miàn zi  
有些面子。

rú guǒ nǐ bù zhī dào jì huà wèi lái bì shì ge hěn  
如果你不知道計劃未來，必是個很  
chā de qí shì rú guǒ nǐ méi yǒu cān móu bì shì hěn gū  
差的棋士；如果你沒有參謀，必是很孤  
dú de qí shì rú guǒ nǐ yīn wèi shū bù qǐ ér xiǎng fān  
獨的棋士；如果你因為輸不起，而想翻  
qí pán zǎo zǎo xiàng rén shēng gào bié bì shì zuì shǎ de qí  
棋盤，早早向人生告別，必是最傻的棋  
shì  
士。

qǐng wèn nǐ hái yǒu duō shǎo qí zǐ nǐ yǐ yǒu duō  
請問：你還有多少棋子？你已有多  
shǎo zhǎn huò nǐ shì bú shì yīng gāi gèng xiǎo xīn de bǎ suǒ  
少斬獲？你是不是應該更小心地，把所  
shèng wú jǐ de qí zǐ fàng zài zuì jiā de wèi zhi  
剩無幾的棋子，放在最佳的位置？



zū bǐ dú chūn jié xuǎn zhū zì qīng  
B 組必讀 春 (節選) 朱自清

pàn wàng zhe pàn wàng zhe dōng fēng lái le chūn tiān de  
盼望著，盼望著，東風來了，春天的  
jiǎo bù jìn le  
腳步近了。

yī qiè dōu xiàng gāng shuì xǐng de yàng zi xīn xīn rán zhāng kāi  
一切都像剛睡醒的樣子，欣欣然張開  
le yǎn shān láng rùn qǐ lái le shuǐ zhǎng qǐ lái le tài yáng  
了眼。山朗潤起來了，水長起來了，太陽  
de liǎn hóng qǐ lái le  
的臉紅起來了。

xiǎo cǎo tōu tōu de cóng tǔ lǐ zuān chū lái nèn nèn de  
小草偷偷地從土裡鑽出來，嫩嫩的，  
lǜ lǜ de fēng qīng qiǎo qiǎo de cǎo mián ruǎn ruǎn de  
綠綠的。風輕悄悄的，草綿軟軟的。

táo shù xìng shù lí shù nǐ bú ràng wǒ wǒ bú  
桃樹、杏樹、梨樹，你不讓我，我不  
ràng nǐ dōu kāi mǎn le huā hóng de xiàng huǒ fěn de xiàng xiá  
讓你，都開滿了花。紅的像火，粉的像霞，  
bái de xiàng xuě  
白的像雪。

chuī miàn bù hán yáng liǔ fēng fēng lǐ dài lái xiē xīn  
“吹面不寒楊柳風”，風裡帶來些新  
fān de ní tǔ de qì xī hùn zhe qīng cǎo wèi hái yǒu gè zhǒng  
翻的泥土的氣息，混著青草味，還有各種



huā de xiāng dōu zài wēi wēi rùn shī de kōng qì lǐ yùn niàng niǎo  
花的香，都在微微潤濕的空氣裡醞釀。鳥  
r hū péng yǐn bàn de chàng chū wǎn zhuǎn de qǔ zǐ yǔ qīng fēng liú  
兒呼朋引伴地唱出宛轉的曲子，與輕風流  
shuǐ yīng hè zhe  
水應和著。

yǔ shì zuì xún cháng de yí xià jiù shì sān liǎng tiān xiàng  
雨是最尋常的，一下就是三兩天。像  
niú máo xiàng huā zhēn xiàng xì sī mì mì de xié zhī zhe  
牛毛，像花針，像細絲，密密地斜織著。  
shù yè zǐ què lǜ de fā liàng xiǎo cǎo yě qīng de bī nǐ de yǎn  
樹葉子卻綠得發亮，小草也青得逼你的眼。  
chūn tiān xiàng gāng luò dì de wá wá cóng tóu dào jiǎo dōu shì  
春天像剛落地的娃娃，從頭到腳都是  
xīn de tā shēng zhǎng zhe  
新的，它生長著。

chūn tiān xiàng xiǎo gū niang huā zhī zhāo zhǎn de xiào zhe  
春天像小姑娘，花枝招展的，笑著，  
zǒu zhe  
走著。

chūn tiān xiàng jiàn zhuàng de qīng nián yǒu tiě yī bān de gē bó  
春天像健壯的青年，有鐵一般的胳膊  
hàn yāo jiǎo tā lǐng zhe wǒ men shàng qián qù  
和腰腳，他領著我們上前去。



zǔ xuǎn dú yī      shuǐ diào gē tóu      sū shì  
B 組選讀(一)      水調歌頭      蘇軾

míng yuè jǐ shí yǒu      bǎ jiǔ wèn qīng tiān  
明月幾時有？把酒問青天。

bù zhī tiān shàng gōng què      jīn xī shì hé nián  
不知天上宮闕，今夕是何年。

wǒ yù chéng fēng guī qù      wéi kǒng qióng lóu yù yǔ  
我欲乘風歸去，唯恐瓊樓玉宇，

gāo chù bù shèng hán  
高處不勝寒。

qǐ wǔ nòng qīng yǐng      hé sì zài rén jiān  
起舞弄清影，何似在人間？

zhuǎn zhū gé      dī qī hù      zhào wú miǎn  
轉朱閣，低綺戶，照無眠。

bù yīng yǒu hèn      hé shì cháng xiàng bié shí yuán  
不應有恨，何事長向別時圓？

rén yǒu bēi huān lí hé      yuè yǒu yīn qīng yuán quē  
人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，

cǐ shì gǔ nán quán  
此事古難全。

dàn yuàn rén cháng jiǔ      qiān lǐ gòng chán juān  
但願人長久，千里共嬋娟。

zǔ xuǎn dú èr pà tòng de shí tóu jiā fēng  
B 組選讀(二) 怕痛的石頭 嘉峰

hěn jiǔ yǐ qián yǒu wèi diāo kè gōng rén xiǎng cóng liǎng kuài shí  
很久以前，有位雕刻工人想從兩塊石  
tóu zhōng xuǎn chū bǐ jiào hǎo de yí kuài zuò chéng sì miào li de fó  
頭中選出比較好的一塊，做成寺廟裡的佛  
xiàng 。 kě shì , dāng tā xuǎn hǎo shí tóu hòu , ná qǐ zāo zi ,  
像。可是，當他選好石頭後，拿起鑿子，  
cái qiāo dǎ jǐ xià shí tóu jiù rěn bù zhù téng tòng ér dà jiào 。  
才敲打幾下，石頭就忍不住疼痛而大叫。  
diāo kè gōng rén duì shí tóu shuō : 「 méi yǒu jīng guò diāo kè , nǐ  
雕刻工人對石頭說：「沒有經過雕刻，你  
jiù zhǐ shì yí kuài pǔ tōng de shí tóu , rěn nài yí xià hǎo  
就只是一塊普通的石頭，忍耐一下，好  
ma ? 」 shí tóu huí dá : 「 wǒ pà tòng , hái shì qiú nǐ gǎn  
嗎？」石頭回答：「我怕痛，還是求你趕  
kuài tíng zhǐ ba  
快停止吧！」

diāo kè gōng rén zhǐ hǎo fàng qì zhè kuài shí tóu zài lìng yí  
雕刻工人只好放棄這塊石頭，在另一  
kuài shí tóu shàng gōng zuò 。 suī rán lìng yí kuài shí tóu bǐ jiào chà ,  
塊石頭上工作。雖然另一塊石頭比較差，  
dàn shì bù lùn diāo kè gōng rén zěn me qiāo dǎ tā dōu rěn tòng chēng  
但是不論雕刻工人怎麼敲打，它都忍痛撐  
le guò qù 。 bù jiǔ zhī hòu , zhè kuài shí tóu biàn chéng le yí zūn  
了過去。不久之後，這塊石頭變成了一尊



zhuāng yán de fó xiàng měi tiān shòu dào rén men de mó bài  
莊嚴的佛像，每天受到人們的膜拜。

zhì yú yuán lái nà kuài pà tòng de shí tou jiù bèi rén men  
至於原來那塊怕痛的石頭，就被人們

ná qù tián bǔ lù shàng de kēng dòng měi tiān dōu yào rěn shòu bèi rén  
拿去填補路上的坑洞。每天都要忍受被人

cǎi guò bèi chē niǎn guò de tòng kǔ zhè shí tā cái zhī dào  
踩過、被車碾過的痛苦。這時它才知道，

rú guǒ rěn shòu bù liǎo diāo kè de tòng kǔ bù dàn méi yǒu bàn fǎ  
如果忍受不了雕刻的痛苦，不但沒有辦法

biàn chéng rén rén mó bài de fó xiàng hái yào rěn shòu gèng dà de tòng  
變成人人膜拜的佛像，還要忍受更大的痛

kǔ a  
苦啊！



zǔ xuǎn dú sān  
B 組選讀(三)

dì yī cǐ zhēn hǎo jié xuǎn      zhōu sù shān  
第一次真好(節選)      周素珊

lù guò rén jiā de qiáng xià      ǒu yī tāi tóu      kàn jiàn yì  
路過人家的牆下，偶一抬頭，看見一  
kē jié shí léi léi de yòu zi shù      yì kē kē shuō dà de huáng lǜ  
棵結實累累的柚子樹。一顆顆碩大的黃綠  
sè yòu zi      chén diǎn diǎn chuí diào zài zhī tóu      zhè jǐng sè bú jiàn  
色柚子，沉甸甸垂吊在枝頭。這景色不見  
dé hěn měi      què shì yì fú qiū rì fēng qíng huà  
得很美，卻是一幅秋日風情畫。

wǒ shì ge shēng zhǎng zài dū shì      cóng lái bù céng xiǎng shòu guò  
我是個生長在都市，從來不曾享受過  
tián yuán shēng huó de sù zǐ      chú le mù guā shù yì wài suǒ yǒu  
田園生活的俗子。除了木瓜樹以外，所有  
jié shí léi léi de guǒ shù      dōu zhǐ néng gòu zài tú huà zhào piàn  
結實累累的果樹，都只能夠在圖畫、照片、  
diàn shì hàn diǎn yǐng zhōng kàn dào      jīn tiān dì yī cǐ kàn dào zhè kē  
電視和電影中看到。今天第一次看到這棵  
guǒ shí rú cǐ fēng shuō de yòu zi shù      shà shí jiān      xīn tóu chōng  
果實如此豐碩的柚子樹，霎時間，心頭充  
mǎn le xǐ yuè yǔ xīn qí  
滿了喜悅與新奇。

dì yī cǐ zhēn hǎo      dì yī cǐ de gǎn jué zhēn qí miào  
第一次真好，第一次的感覺真奇妙。



xì xì huí xiǎng zài nǐ de shēng mìng zhōng yǒu duō shǎo dì yī  
細細回想：在你的生命中，有多少“第一  
cì zhí dé nǐ dī huí pǐn wèi yǒu duō shǎo dì yī cì  
次”值得你低迴品味？有多少“第一次”  
gěi nǐ liú xià bù kě mó miè de yìn xiàng dì yī cì qù lù  
給你留下不可磨滅的印象？第一次去露  
yíng dì yī cì dòng shǒu zuò fàn dì yī cì zuò huǒ chē dì  
營，第一次動手做飯，第一次坐火車，第  
yī cì zuò fēi jī dì yī cì kàn jiàn xuě dì yī cì kàn dào  
一次坐飛機，第一次看見雪，第一次看到  
zì jǐ de zuò pǐn yòng qiān zì yìn chū lái ..... dì yī cì de  
自己的作品用鉛字印出來……第一次的  
jīng yàn bù yí dìng dōu yú kuài dàn xīn xiān ér cì jī shǐ rén  
經驗不一定都愉快，但新鮮而刺激，使人  
huí wèi wú qióng  
回味無窮。

shēng mìng zhōng de dì yī cì yù duō shēng mìng yě jiù yù yì  
生命中的第一次愈多，生命也就愈益  
duō zī duō cǎi yuàn nǐ zhēn zhòng dì yī cì  
多姿多彩。願你珍重第一次。





zǔ bì dú      qī cǎi de hóng      yáng huàn  
C 組必讀      七彩的虹      楊喚

jiē le tài yáng guó wáng dà sǎo chú de mìng lìng ,  
接了太陽國王大掃除的命令，  
xiǎo yǔ diǎn men jiù dōu zuò shàng fēi pǎo zhe de wū yún ,  
小雨點們就都坐上飛跑著的烏雲，  
sài pǎo zhe lí kāi tiān shàng de gōng tíng 。  
賽跑著離開天上的宮廷。

tā men gěi dào tián xiǎo hé jiā zú le shuǐ ,  
他們給稻田和小河加足了水，  
tā men gěi āng zāng de shān gǔ xǐ guò le zǎo ,  
他們給骯髒的山谷洗過了澡，  
jiù yòu lái xǐ jìng le qīng dào fū yǒng yuǎn yě sǎo bù wán de chéng  
就又來洗淨了清道夫永遠也掃不完的城  
shì ,  
市，  
yě xǐ jìng le mēn rè de fēi mǎn le chén tǔ de tiān kōng 。  
也洗淨了悶熱的飛滿了塵土的天空。

tài yáng guó wáng wèi le jiǎng shǎng tā men zhēn néng gān ,  
太陽國王為了獎賞他們真能幹，  
jiù sòng gěi tā men yì tiáo měi lì de cháng cǎi dài ,  
就送給他們一條美麗的長彩帶，



# 北加州中文學校聯合會 2016 年學術比賽



nā jiù shì guà zài míng liàng de yǔ hòu de tiān kōng zhōng de

那就是掛在明亮的雨後的天空中的

hōng chéng huáng lǜ qīng lán zǐ de

紅、橙、黃、綠、青、藍、紫的

qī cǎi de hóng

七彩的虹。



zǔ xuǎn dú yī qī é jì bīng wǎng lù zuò pǐn  
C 組選讀(一) 企鵝寄冰 網路作品

shī zi dà wáng zhù zài hěn rè de fēi zhōu tā cóng lái méi  
獅子大王住在很熱的非洲，他從來沒  
jiàn guò bīng shī zi dà wáng xiǎng : 「 bīng shì shén me yàng zi  
見過冰。獅子大王想： 「冰是什麼樣子  
ne tā gěi zhù zài nán fāng de qī é xiě le yī fēng xìn ,  
呢？」他給住在南方的企鵝寫了一封信，  
qǐng tā gǎn kuài jì yī kuài bīng lái 。  
請他趕快寄一塊冰來。

qī é tiāo le yī kuài bīng tāo zài sù jiāo dài lǐ fàng  
企鵝挑了一塊冰，套在塑膠袋裡，放  
zài xiāng zi lǐ gěi shī zi dà wáng jì qù 。  
在箱子裡，給獅子大王寄去。

guò le hěn duō tiān shī zi dà wáng shōu dào le xiāng zi 。  
過了多天，獅子大王收到了箱子。  
dǎ kāi xiāng zi lǐ de sù jiāo dài dài lǐ zhuāng zhe mǎn mǎn de shuǐ 。  
打開箱子裡的塑膠袋，袋裡裝著滿滿的水。  
shī zi dà wáng hěn shēng qì bǎ xiāng zi tuī huí qù yòu gěi qī  
獅子大王很生氣，把箱子退回去，又給企  
é xiě le yī fēng xìn : 「 wǒ yào nǐ jì bīng lái nǐ wèi shén  
鵝寫了一封信：「我要你寄冰來，你為什  
me jì shuǐ lái ? 」  
麼寄水來？」



# 北加州中文學校聯合會 2016 年學術比賽



qī ē dǎ kāi xiāng zi yí kàn sù jiāo dāi lì zhuāng de shì  
企鵝打開箱子一看，塑膠袋裡裝的是  
bīng tā xiǎng : 「shī zi dà wáng wèi shén me huì shuō tā shì shuǐ  
冰。他想：「獅子大王為什麼會說它是水  
ne  
呢？」



zǔ xuǎn dú èr jiā yáng huàn  
C 組選讀(二) 家 楊喚

shù yè shì xiǎo máo chóng de yáo lán  
樹葉是小毛蟲的搖籃，

huā duǒ shì hú dié de mián chuáng  
花朵是蝴蝶的眠床，

gē chàng de niǎo r dōu yǒu yí ge shū shì de cháo  
歌唱的鳥兒都有一個舒適的巢，

xīn qín de mā yǐ hān mì fēng dōu zhù zhe piào liàng de dà sù  
辛勤的螞蟻和蜜蜂都住著漂亮的大宿  
舍，

páng xiè hàn xiǎo yú de jiā zài lán sè de xiǎo hé li  
螃蟹和小魚的家在藍色的小河裡，

lǜ sè wú jì de yuán yě shì zhā měng hàn qīng tíng de jiā yuán  
綠色無際的原野，是蚱蟻和蜻蜓的家園。

kě lián de fēng méi yǒu jiā  
可憐的風沒有家，

pǎo dōng pǎo xī yě zhǎo bú dào yí ge dì fāng xiū xi  
跑東跑西也找不到一個地方休息。

piāo liú de yún méi yǒu jiā  
飄流的雲沒有家，

tiān yī yīn jù jí de bú zhù de liú yǎn lèi  
天一陰就急得不住地流眼淚。



# 北加州中文學校聯合會 2016 年學術比賽



xiǎo dì dì xiǎo mèi mei zuì xìng fú la

小弟弟小妹妹最幸福啦！

shēng xià lái jiù yǒu mā ma bà ba zhǔn bèi hǎo le jiā ,

生下來就有媽媽爸爸準備好了家，

zài jiā li ān ān wěn wěn de zhǎng dà

在家裡安安穩穩地長大。



zū xuǎn dú sān wǒ men shì xiǎo cǎo  
C 組選讀(三) 我們是小草

chūn tiān lái le ,  
春天來了，

dà shù mào chū le nèn nèn lǜ lǜ de xīn yá ,  
大樹冒出了嫩嫩綠綠的新芽，

xiǎo cǎo zài shù xià kàn jiàn le ,  
小草在樹下看見了，

gāo shēng de huān hū : 「zhǎng chū lái le ! zhǎng chū lái le !」  
高聲的歡呼：「長出來了！長出來了！」

rán hòu qīng shēng de wèn dà shù :  
然後輕聲的問大樹：

wèi shén me nǐ huì zhǎng xīn yá ?  
「為什麼你會長新芽？

wèi shén me nǐ zhǎng de nà me gāo ? 」  
為什麼你長得那麼高？」

dà shù gāo xìng de shuō :  
大樹高興的說：

yīn wèi yǒu ní tǔ hān yáng guāng ,  
「因為有泥土和陽光，

suǒ yī wǒ cái huì zhǎng xīn yá 。」  
所以我才會長新芽。」

xiǎo cǎo yòu wèn :  
小草又問：



nà wǒ men huì bú huì zhǎng de hān nǐ yí yàng gāo

「那我們會不會長得和你一樣高？」

dà shù shuō nǐ men yě zài zhǎng gāo ya

大樹說：「你們也在長高呀！」

wǒ shì dà shù nǐ men shì xiǎo cǎo

我是大樹，你們是小草，

wǒ men běn lái jiù zhǎng de bù yí yàng

我們本來就長得不一樣。

jiù xiàng yíng huǒ chóng xǐ huān tí dēng lóng

就像螢火蟲喜歡提燈籠，

qīng tíng xǐ huān zài shuǐ shàng tiào wǔ

蜻蜓喜歡在水上跳舞，

tā men yě bù yí yàng ya

牠們也不一樣呀！」

xiǎo cǎo gāo xìng de shuō

小草高興的說：

wǒ men shì xiǎo cǎo bù gēn dà shù bǐ gāo

「我們是小草，不跟大樹比高，

yě bù gēn hú dié bǐ yán sè wǒ men shì xiǎo cǎo

也不跟蝴蝶比顏色，我們是小草！」





zǔ bì dú      zuò mèng de yún      dù róng chēn  
D 組必讀      作夢的雲      杜榮琛

yī duǒ bái yún  
一朵白雲，  
tāng zài shān tóu shàng zuò mèng  
躺在山頭上作夢，  
mèng jiàn zì jǐ biàn chéng mián huā táng 。  
夢見自己變成棉花糖。

yī duǒ hēi yún  
一朵黑雲，  
tāng zài shān tóu shàng zuò mèng  
躺在山頭上作夢，  
mèng jiàn zì jǐ biàn chéng hēi tiān é 。  
夢見自己變成黑天鵝。

zuò mèng de yún  
作夢的雲，  
bǎ tiān kōng biàn de gèng yǒu qù  
把天空變得更有趣，  
bǎ tiān kōng biàn de gèng měi lì le 。  
把天空變得更美麗了。



D 組選讀(一) 影子 網路作品

wǒ zǒu yí bù tā yě zǒu yí bù  
我走一步，他也走一步。

wǒ tiào yí xià tā yě tiào yí xià  
我跳一下，他也跳一下。

wǒ zhàn zài nǎ lǐ chàng gē  
我站在哪裡唱歌，

tā yě zhàn zài nà lǐ  
他也站在那裡，

yī yī yā yā  
咿咿啞啞。

hǎo tāo yàn a  
好討厭啊！

tā zǒng shì yǒu yàng xué yàng  
他總是有樣學樣。

hǎo méi gè xìng a  
好沒個性啊！

tā zǒng shì duǒ duǒ cáng cáng  
他總是躲躲藏藏。

hǎo qí guài a  
好奇怪啊！

tā zǒng shì bù gǎn zhàn chū lái  
他總是不敢站出來，

gěi dà jiā kàn kàn  
給大家看看。



zǔ xuǎn dú èr yuè liàng wǎng lù zuò pǐn  
D 組選讀(二) 月亮 網路作品

tiān shàng yuè liàng yuán yòu yuán  
天 上 月 亮 圓 又 圓 ，

zhào zài hǎi lǐ xiàng yù pán  
照 在 海 裡 像 玉 盤 。

yì qún yú ér yóu guò lái  
一 群 魚 兒 遊 過 來 ，

yù pán suì chéng liǎng sān piàn  
玉 盤 碎 成 兩 三 片 。

yú ér xià de kuài táo kāi  
魚 兒 嚇 得 快 逃 開 ，

yì zhí táo dào yán shí biān  
一 直 逃 到 岩 石 邊 。

huí guò tóu lái kàn yì kàn  
回 過 頭 來 看 一 看 ，

yuè liàng hái shì yuán yòu yuán  
月 亮 還 是 圓 又 圓 。



zǔ xuǎn dú sān huā kāi de shēng yīn féng huī yuè  
D 組選讀(三) 花開的聲音 馮輝岳

xiǎo niǎo chàng gē zhēn hǎo tīng  
小鳥唱歌真好聽，

shù yè shuō huà xì yòu qīng  
樹葉說話細又輕。

hú dié jiě jie qīng wèn nǐ  
蝴蝶姐姐請問你：

huā kāi zěn me méi shēng yīn  
花開怎麼沒聲音？

hú dié jiě jie xiào yī xiào  
蝴蝶姐姐笑一笑：

huā kāi de shēng yīn xiǎo xiǎo xiǎo  
花開的聲音小小小，

zhǐ yǒu wǒ hàn mì fēng tīng de dào  
只有我和蜜蜂聽得到。